Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś uczniowie Jego oburzyli się mówiąc na co zguba ta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy uczniowie to zobaczyli, oburzyli się i powiedzieli: Po co ta strata?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zobaczywszy zaś uczniowie oburzyli się mówiąc: Na co strata ta?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś uczniowie Jego oburzyli się mówiąc na co zguba ta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oburzyło to uczniów. Po co ta rozrzutność? — zarzucali. —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widząc to, jego uczniowie oburzyli się i powiedzieli: I na cóż to marnotrawstwo?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co widząc uczniowie jego, rozgniewali się, mówiąc: I na cóż ta utrata?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A widząc uczniowie, zagniewali się, mówiąc: Na coż ta utrata?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Widząc to, uczniowie oburzali się i mówili: Po co takie marnotrawstwo?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A uczniowie, ujrzawszy to, oburzyli się i mówili: Na cóż ta strata?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy uczniowie to zobaczyli, oburzyli się i powiedzieli: Po co takie marnotrawstwo?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widząc to, uczniowie bardzo się oburzyli. Mówili: „Po co takie marnotrawstwo?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy uczniowie [to] zobaczyli, z oburzeniem powiedzieli: „Po co ta strata!?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na ten widok uczniowie zaczęli się oburzać:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczniowie ujrzawszy to oburzali, się mówiąc: - Po co to marnotrawstwo?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побачивши це, учні обурилися і сказали: Навіщо таке марнотратство?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ujrzawszy zaś uczniowie oburzyli się powiadając: Do funkcji czego odłączenie przez zatratę to właśnie?

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widząc to, jego uczniowie się oburzyli i powiedzieli: Na co ta strata?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy ujrzeli to talmidim, bardzo się zezłościli. "Po co takie marnotrawstwo?" - pytali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Widząc to, uczniowie się oburzyli i powiedzieli: ”Po cóż takie marnotrawstwo?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Widząc to, uczniowie oburzyli się: —Co za marnotrawstwo!